

السعر: 2.000 ريال عماني

عقد عمل فردي Employment Contract

Contract No ZE73280OFW004 رقم العقد

This contract was signed on: 23-06-2015

Tuesday between:

First Party (Employer):

Name: TRUCK OMAN NORTH LLC

Company Activity 602301

Trucking of freight, bulk liquids and equipment
(scheduled - non - scheduled)

Commercial Registration No: 1707230

Address:

Governorate: Muscat

Wilayat Muttrah

Building No: Way No:

P.O.Box 367 P. C. 116

E-Mail Address:

Authorised Person to Sign:

Name: TRUCK OMAN NORTH LLC

Civil No: Phone No: 92355475

Office 24565248 Fax No:

E-Mail Address:

Second Party (Employee):

Name: MARTIN FRAIN

Nationality: UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

Date of 17-10-1973

Place of

Academic Bachelor Degree

Passport No: 522742532 Date of 19-05-2014

Issued in: UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

Civil No: 102362905

Manpower Reg/labour No: 10579063

Governorate: Muscat Wilayat Muttrah

Building No: Way No:

Phone Date of Assuming 09-06-2015

Work Location Address:

Governorate: Muscat

Wilayat Muttrah

Village Ruwi

Branch Branch No .

Building No: Way No:

P.O.Box P. C.

E-Mail Address:



أنه في يوم الثلاثاء بتاريخ ٢٠١٥-٠٦-٢٣

حرر هذا العقد بين كل من:

الطرف الأول (صاحب العمل):

الاسم: شركة ترك عمان الشمالية ش م م

نشاط الشركة ٦٠٢٣٠١

النقل البري بالشاحنات للبضائع والسوائل والمعدات (مجدول -

غير مجدول)

رقم السجل التجاري: ١٧٠٧٢٣٠

عنوانه:

المحافظة: محافظة مسقط

الولاية: مطرح

رقم المبنى: رقم السكة:

ص.ب ٣٦٧ الرمز البريدي: ١١٦

البريد الإلكتروني:

اسم الشخص المفوض بالتوقيع عن الشركة:

الاسم: شركة ترك عمان الشمالية ش م م

الرقم المدني: رقم الهاتف: ٩٢٣٥٥٤٧٥

هاتف المكتب: ٢٤٥٦٥٢٤٨ رقم الفاكس:

البريد الإلكتروني:

الطرف الثاني (العامل):

الاسم: مارتن فراين

الجنسية: المملكة المتحدة

تاريخ الميلاد: ١٩٧٣-١٠-١٧

مكان الميلاد: المملكة المتحدة

المؤهل العلمي: جامعي

رقم جواز سفره: 522742532 الصادر بتاريخ: ٢٠١٤-٠٥-١٩

النصادر في: المملكة المتحدة

الرقم المدني: ١٠٢٣٦٢٩٠٥

رقم سجل القوى العاملة / رقم: ١٠٥٧٩٠٦٣

المحافظة: محافظة مسقط

الولاية: مطرح

رقم المبنى: رقم السكة:

رقم الهاتف: تاريخ استلام العمل: ٢٠١٥-٠٦-٠٩

محل العمل:

المحافظة: محافظة مسقط

الولاية: مطرح

القرية: روي

الفرع: رقم الفرع .

رقم المبنى: رقم السكة:

ص.ب: الرمز البريدي:

البريد الإلكتروني:

Second Party مارتن فراين

Signature & Stamp

الطرف الثاني:

التوقيع والختم

First Party

Signature & Stamp

شركة ترك عمان الشمالية ش م م

الطرف الأول:

التوقيع والختم

After declaring their illegibility to sign this contract, the two parties agreed on the following:

1. The Second Party has agreed to work with the first party
Occupation **OCCUPATIONAL HEALTH & SAFETY**

Occupation Code **1218051**

2. Contract type:- **Limited**

a. Limited From: **09-06-2015** To: **09-06-2017**

3. Notification respite for contracts with indefinite duration	Days	يوم
4- Agreed basic wage	1330.000	R.O
Housing allowance	400.000	R.O
Transport allowance	150.000	R.O
Electricity allowance		R.O
Water allowance		R.O
Telephone allowance		R.O
Utility allowance	60.000	R.O
Cost of Leaving allowance		R.O
Meals allowance		R.O
Overtime allowance	200.000	R.O
Shift allowance		R.O
Medical allowance		R.O
The Nature of Work		R.O
Motivational allowance		R.O
Technician allowance		R.O
Other allowances	60.000	R.O
Annual allowance	3	%

The Second Party shall be entitled to free meals whenever he is assigned to work in remote areas

- 5- The second party shall be appointed under probation 90 Days for the date of assuming the work, and each of the two parties may terminate this contract during the probation period, if either party deems the other unfit, after notifying the other party at least seven days in advance.
- 6- The second Party shall be entitled for a fully paid 30 Days, according to the work exigencies. The second party may not utilize the normal leave before completing at least six month in the service from the date of joining work.
- 7- The second party is entitled on an emergency leave with a comprehensive wage for 6 days throughout the year and that is for any emergency purpose as per the Ministerial decision.
- 8- The first party shall transfer the wage of the worker (second party) to his account at one of the endorsed local banks on the agreed date, and within a period of not more than a week from the entitlement date.
- 9- The first party shall grant the second party weekly rest of not less than two consecutive days, after continued five days of work.

بعد أن أقر الطرفان بأهليتهما للتعاقد اتفقا على ما يلي:

- ١- وافق الطرف الثاني على أن يعمل لدى الطرف الأول
بمهنة: **مهندس سلامة وصحة مهنية**

ورمزها **١٢١٨٠٥١**


نوع العقد:- **محدود**


أ- محدد المدة: من **٢٠١٥-٠٦-٠٩** إلى: **٢٠١٧-٠٦-٠٩**

٣- مهلة الاخطار بالنسبة للعقد غير محدد المدة	يوم
٤- الأجر الأساسي المتفق عليه	١٣٣٠.٠٠٠ ر.ع
علاوة السكن	٤٠٠.٠٠٠ ر.ع
علاوة الانتقال	١٥٠.٠٠٠ ر.ع
كهرباء	ر.ع
ماء	ر.ع
هاتف	ر.ع
منافع	٦٠.٠٠٠ ر.ع
غلاء معيشة	ر.ع
الوجبات	ر.ع
العمل الإضافية	٢٠٠.٠٠٠ ر.ع
مناوبة	ر.ع
طبية	ر.ع
طبيعة عمل	ر.ع
تحفيزية	ر.ع
فنية	ر.ع
العلاوات الأخرى	٦٠.٠٠٠ ر.ع
نسبة العلاوة الدورية	٣ %

يتم توفير سكن ووجبات غذائية مجاناً للطرف الثاني في حال تكليفه بالعمل في مناطق بعيدة.

- ٥- يعين الطرف الثاني تحت الاختبار لمدة ٩٠ يوم من تاريخ استلامه العمل، ويجوز لأي من طرفي العقد إنهاؤه خلال فترة الاختبار إذا تبين له عدم ملاءمة الاستمرار في العمل، وذلك بعد إخطار الطرف الآخر بسبعة أيام على الأقل.
- ٦- يستحق الطرف الثاني اجازة سنوية بأجر شامل لمدة: ٣٠ يوماً، ويتمتع العامل بالإجازة حسب مقتضيات مصلحة العمل، ولا يجوز للطرف الثاني القيام بالإجازة الاعتيادية قبل انقضاء ستة أشهر على الأقل من تاريخ التحاقه بالعمل لدى صاحب العمل.
- ٧- وللطرف الثاني الحق في الحصول على إجازة طارئة بأجر شامل لمدة ستة أيام طوال السنة لمواجهة أي ظرف طارئ وفقاً للقرار الوزاري المنفذ لها.
- ٨- على الطرف الأول تحويل أجر العامل (الطرف الثاني) إلى حسابه بأحد المصارف المحلية المعتمدة في التاريخ المتفق عليه وخلال مدة لا تتجاوز سبعة أيام من تاريخ الاستحقاق.
- ٩- على الطرف الأول أن يمنح الطرف الثاني راحة أسبوعية لا تقل عن يومين متتاليين بعد خمسة أيام عمل متصلة.

Second Party **مارتن فراين** الطرف الثاني:
Signature & Stamp  التوقيع والختم

First Party **شركة ترك عمان الشمالية ش م م** الطرف الأول:
Signature & Stamp  التوقيع والختم

10- The First Party is not allowed to:

- a- Employing the second party in construction sites and open areas with high temperatures at noon (from 12:30 to 3:30), during the months of June, July and August
- b- Violating the provisions of this contract, or tasking the second party with a work which is not agreed upon in the contract, unless necessity arises and for a transitional period. However, he may assign him to work, if there no fundamental difference between the new tasks and the original work he is tasked with. The first party shall repatriate the non-Omani employee to his country after on expiry of the work relation, if his sponsorship is not transferred to another employer. If the employee has left the work in violation of the provisions of the labor law, he shall be repatriated in accordance with the procedures adopted by the Ministry.

12- The second party shall undertake the following:

- a- Comply with the work terms stipulated in the contract.
- b- Respect the Islamic religion, the Sultanate's laws and its social traditions and customs.
- c- Not to be involved in any activities that harm the state security.

13- The employment contract shall be written (in Arabic language), in two copies, one copy to each party. If the contract is prepared in any other language than the Arabic language, an Arabic language version shall be attached and endorsed by the two parties. In case of any conflict in interpretation, the Arabic version shall be binding.

14- The labor law, the decisions and ministerial regulations implanting it shall be effective on wherever no text has been provided.

15- In case the two parties desire to abide by other terms, that shall be included in an annex to this contract, without being endorsed by the Ministry, taking into account that it comes in line with the provisions of the labor law.

16- The two parties acknowledge that they have perused the state documents classification law, regulation of protected areas, as well as the labor law and its implementing decisions and ministerial regulations.

17- The signing of the contract and its authorization is considered as a request to register the employee on the social insurance system unless there is an obstacle prevents it, and would result in the payment of contributions due for the employee on a monthly basis. This is applicable only for Omanis.

18- Others Condition :

١٠- يحظر على الطرف الاول القيام بما يلي:

أ- تشغيل الطرف الثاني في مواقع الإنشاءات والأماكن المكشوفة ذات الحرارة العالية في أوقات الظهيرة من الساعة (١٢: ٣٠ - ٣: ٣٠) وذلك طوال أشهر يونيو ويوليو وأغسطس.

ب- الخروج على نصوص العقد أو تكليف الطرف الثاني بعمل غير المتفق عليه في هذا العقد إلا إذا دعت الضرورة لذلك وبصفة مؤقتة ، ومع ذلك يجوز له أن يكلف الطرف الثاني بعمل غير المتفق عليه إذا كان العمل لا يختلف عن العمل الأصلي اختلافا جوهريا.

١١- يلتزم الطرف الأول بإعادة العامل غير العماني الى بلده بعد انتهاء علاقة العمل معه ما لم يتم نقل كفالته الى صاحب عمل آخر، وإذا ترك العامل العمل بطريقة مخالفة لأحكام قانون العمل يتم ترحيله وفق الاجراءات المتبعة بالوزارة.

١٢- يتعهد العامل بما يلي:

- أ- الالتزام بشروط العمل المنصوص عليها في العقد.
- ب- احترام الدين الإسلامي وقوانين البلاد وعاداتها وتقاليدها الاجتماعية.
- ج- عدم التدخل بأنشطة تضر بأمن البلاد.

١٣- يجب أن يكون عقد العمل ثابتاً بالكتابة ومحرراً باللغة العربية من نسختين لكل طرف نسخة، وإذا كان العقد محرراً بغير العربية ترفق به على الأقل نسخة محررة بالعربية يعتمدها طرفا العقد، وعند الاختلاف في التفسير يعتد بالنسخة العربية.

١٤- يسري قانون العمل والقرارات واللوائح الوزارية المنفذة له على ما لم يرد ذكره بهذا العقد.

١٥- في حالة وجود شروط أخرى يرغب الطرفين الالتزام بها، تحرر في ملحق آخر خارج هذا العقد دون التصديق عليها من قبل الوزارة، مع مراعاة ان تكون مطابقة لأحكام قانون العمل.

١٦- يقر الطرفان باطلاعهما على قانون تصنيف وثائق الدولة وتنظيم الأماكن المحمية وكذلك قانون العمل والقرارات واللوائح الوزارية المنفذة له.

١٧- يعتبر تحرير هذا العقد والتصديق عليه كطلب للتسجيل بنظام التأمينات الاجتماعية ما لم يكن هنالك مانع يحول دون ذلك، وسيترتب عليه سداد الاشتراكات المستحقة عن العامل بشكل شهري. هذا لا ينطبق إلا على العمانيين

١٨- شروط أخرى :

يحق للشركة نقل الموظف للعمل في أي موقع من مواقعها داخل السلطنة و خارجها

First Party:

Name TRUCK OMAN NORTH LLC

Signature & Stamp

Second Party:

Name MARTIN FRAIN

Signature,

الطرف الأول :

الاسم: شركة ترك عمان الشمالية ش م م

التوقيع والختم

الطرف الثاني:

الاسم: مارتن فراين

التوقيع:

Note:

To endorse this contract at the Ministry of Manpower, the following shall be submitted:

A. Omani Contract:

- Four copies of the original contract of employment.
- A copy of the manpower registration card and ID.
- Sample of the company's signatories.
- Establishment's signatory and stamp

B. Non-Omani Contract:

- Three copies of the original contract of employment.
- Copy of license and Visa
- Sample of the establishment's signatories
- Establishment's signatory and stamp

ملاحظة : للتصديق على هذا العقد بوزارة القوى العاملة يلزم تقديم:

أولاً: عقد العمل للقوى العاملة الوطنية:

- أربع نسخ من العقد الأصلي.
- صورة من بطاقة سجل القوى العاملة و البطاقة الشخصية.
- نموذج توقيع الشركة.

ثانياً: توقيع وختم المنشأة.

ثانياً: عقد العمل للقوى العاملة الوافدة:

- ثلاث نسخ من العقد الأصلي.
- صورة من الترخيص والتأشيرة.

ثالثاً: نموذج توقيع للمنشأة.

رابعاً: توقيع وختم المنشأة.

ZE73280FW004 / ZE73280FW004